



## Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 88 - Ngày 17 tháng 3 năm 2024

### Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289

### Giờ làm việc của Văn phòng

#### Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:  
9:00AM - 12:00PM  
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

### LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

18-03 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ V mùa chay.

19-03 Thứ Ba: Lễ Thánh Giuse, bạn trăm năm Đức Trinh Nữ Maria, lễ trọng.

20-03 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ V mùa chay.

21-03 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ V mùa chay.

22-03 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ V mùa chay.

23-03 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ V mùa chay.

**NGÀY 24 THÁNG 3 NĂM 2024 - CHÚA NHẬT LỄ LÁ - NĂM B**

(Is 50, 4-7; Tv 21, 8-9. 17-18a. 19-20. 23-24; Pl 2, 6-11; Mc 14, 1 - 15. 47 hoặc Mc 15, 1-39)

### Sứ Mệnh

*Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.*

### CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

**THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG**

( Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng )

## BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng ..... Cha Chánh Xứ
- Lm. Gioakim Lương Thành Đạt ..... Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa ..... Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyên ..... Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ ..... Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định ..... Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C ..... Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S ..... Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh ..... Quỹ Xây Dựng & ADA

## CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa ..... Director of Facility
- Mrs. Eleanor Figueroa ..... Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C ..... Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh ..... Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định ..... Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn ..... Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân ..... Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

## NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

## CẦU CHO NGƯỜI MỚI QUA ĐỜI



*Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh,  
xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu  
nguyện cho các linh hồn:*

*- Anna Nguyễn Xuân  
- Phêrô Lã Quang Hà*

*mới qua đời trong giáo xứ chúng ta.*

*Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.*

Có ai thuộc GX Đức Mẹ Lavang vừa mới qua đời, xin thân nhân người quá cố vui lòng gọi ngay đến VP GX (408) 291-6280.



### Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

**Cuối Tuần 9 & 10 tháng 3, 2024**

- Chỉ tiêu hàng tuần ..... \$30,000
- **Xin giỏ lần 1** ..... \$25,930
- Đóng góp trên mạng ..... \$1,430
- Xin giỏ lần 2 cho  
**Quý Xây Dựng** ..... \$10,302





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

*Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor*

## *Thư Cha Chính Xứ*



Chúa Nhật, ngày 17 tháng 3 năm 2024

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Giáo Hội Hoàn Vũ sẽ mừng kính trọng thể lễ kính Thánh Cả Giuse vào Thứ Ba tuần này, ngày 19 tháng 3. Tại nhà thờ giáo xứ chúng ta, sẽ có cuộc rước kiệu trọng thể, tiếp theo là thánh lễ đồng tế. Trước buổi rước kiệu, giáo xứ cũng sẽ có nghi thức làm phép và cung hiến Đài Thánh Giuse Ngủ, tọa lạc trong khuôn viên nhà thờ. Giáo xứ xin chân thành tri ân anh chị Hùng & Helen Nguyễn, chủ công ty Safetrans Transportation, đã bảo trợ toàn bộ công trình này.

Có lẽ nhiều người Công Giáo Việt Nam không biết nhiều về tượng thánh Giuse trong tư thế ngủ. Nhưng lòng sùng kính Thánh Giuse Ngủ lại rất phổ biến tại các nước ở Nam Mỹ và Phi Luật Tân. Người Công Giáo các nơi đó thường đến với Đài Thánh Giuse Ngủ và đặt những ý khấn dưới pho tượng của ngài, với lòng tin tưởng rằng Thánh Giuse sẽ trình những ý khấn của họ lên cho Chúa trong các giấc mơ của ngài. Còn đây là lời mời “nói đại” của tôi, nhưng coi chừng trúng. Đó là những ai mà mất ngủ, lo lắng, phiền muộn, thì hãy đến dừng chân tại Đài Thánh Giuse Ngủ xin khấn cho được những đêm ngủ ngon.

Đức Thánh Cha Phanxicô cũng có lòng sùng kính Thánh Giuse Ngủ. ĐTC chia sẻ: “Tôi vô cùng yêu mến Thánh Giuse, vì ngài là một người trầm lặng và mạnh mẽ. Trên bàn làm việc của tôi có bức tượng Thánh Giuse đang ngủ. Ngay cả khi ngài ngủ, ngài vẫn chăm sóc Giáo hội!” Cha Marcello Stanzione giải thích thêm: “Đây là lý do tại sao ĐTC có thói quen đặt dưới chân tượng Thánh Giuse một danh sách những vấn đề, những lời thỉnh cầu, những ý cầu nguyện của các tín hữu, giống như thể ngài đang mời gọi Thánh Giuse ‘ngủ trên đó’, có lẽ để Thánh Cả ngỏ lời tha thiết xin Chúa giải quyết những tình huống khó khăn và giúp đỡ những người đang gặp khó khăn, xin Thánh Cả thể hiện vai trò người cha hay thương xót và trọn niềm quan tâm đến những người Thánh Cả hằng yêu thương.”

Tôi cũng rất thích cách diễn giải của Đức Tổng Giám mục Giuse Ngô Quang Kiệt về pho tượng Thánh Giuse Ngủ. Theo Đức Tổng thì **1) Pho tượng nói lên thân phận lữ hành.** Ngài ngủ mà còn nguyên quần áo. Đầu gối trên chiếc tay nải. Khiến ta nhớ lại đêm Vượt Qua, dân Do thái mặc quần áo, thắt lưng sẵn sàng để lên đường. Quả thật cuộc đời thánh Giuse là cuộc lữ hành. **2) Pho tượng diễn tả niềm phó thác.** Người lữ hành sao có thể ngủ ngon như thế? Đó là vì ngài có lòng phó thác vô biên. Phó thác cũng nói lên tâm tình dâng hiến. Mọi sự là của Chúa. Mọi việc không ngoài thánh ý Chúa. Tất cả nằm trong bàn tay Chúa Quan Phòng. Ngài chẳng làm gì khác hơn là để Chúa làm việc. **3) Pho tượng cũng diễn tả đêm tối.** Đêm tối nên phải ngủ. Nhưng chính khi ngủ ngài được Chúa hướng dẫn. Ngài thấy ánh sáng trong đêm tối.

Khi thi công khu vườn Đài Thánh Giuse Ngủ, các người thợ hỏi tôi là muốn xoay Thánh Giuse Ngủ về hướng nào. Suy nghĩ một hồi, tôi quyết định cho xoay tượng Thánh Giuse Ngủ nhìn về hướng nhà thờ Đức Mẹ La Vang. Ngày xưa Thiên Chúa đã giao Đức Mẹ cho Thánh Giuse coi sóc. Ngày nay chúng ta cũng xin mạo muội dâng giáo xứ Đức Mẹ La Vang cho Thánh Giuse coi sóc.

Lạy Thánh Giuse, xin cầu cho chúng con!

**Lm. Giuse Lê Trung Tướng**

Chánh xứ

*Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280*

**LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI**  
**CHÚA NHẬT LỄ LÁ (NĂM B)**

Thứ Bảy, ngày 24 tháng 3 năm 2024		
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
<b>6:45 PM</b>	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Dat Luong
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Justin Le
Chúa Nhật, ngày 25 tháng 3 năm 2024		
<b>7:30 AM</b>	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
<b>9:00 AM</b>	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
<b>10:30 AM</b>	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Dat Luong
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Truyen Nguyen

**Solemnity of St. Joseph,  
Spouse of the Blessed Virgin Mary**

**Lễ Kính Thánh Giuse  
Ban Trăm Năm Đức  
Trình Nữ Maria**

Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang

Thứ Ba, ngày 19 tháng 3  
năm 2024

Nghỉ Thức Làm Phép Tượng  
Thánh Giuse Ngủ 5:30 PM  
Rước Kiệu 6:00 PM  
Thánh Lễ 6:30 PM  
Tiệc Mừng 7:30 PM

**CHƯƠNG TRÌNH  
GIẢI TỘI  
MÙA CHAY 2024**

Thứ Bảy,  
ngày 23 tháng 3  
từ 10:00 AM - 12:00 PM

( March 23rd  
@ 10:00 AM - 12:00 PM )

**Tại Nhà Thờ St. Victor**



Giáo xứ chân thành cảm ơn những gia đình đã đóng hay hứa đóng ADA từ ngày 29 tháng Giêng đến ngày 4 tháng Hai, 2024



Vũ Đình Lâm và Loan  
Vũ Đức Thuận và Nguyễn Thị Mai  
Vũ Đức Trọng  
Vũ Đức Tuấn và Trần Cúc  
Vũ Huy Hoàng Tony  
Vũ Joseph  
Vũ Kevin  
Vũ Lâm  
Vũ Mỹ Liên  
Vũ Ngọc Anh  
Vũ Ngọc Kim  
Vũ Quỳnh Nga Diana và Phạm Hoà  
Vũ Steven  
Vũ Thanh Hồ và Thanh Tâm  
Vũ Thành Minh và Annie  
Vũ Thị Trọn  
Vũ Văn Thạc  
Vũ Văn Thùy và Nguyễn Mai  
Vũ Việt Nhật và Thanh Hồng  
Bạch Calvin và Hoàng Mai  
Bùi Hank  
Bùi Kim  
Bùi Ngọc Chi Như  
Châu Lan  
Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình  
Đặng Thanh An và Cindy Huyền  
Đặng Văn Hà và Sơn Khê  
Đào Ngọc Lan  
Diệp Thị Chơn  
Đình Andrew  
Đình Duy Tiến  
Đình Kelly  
Đình Khắc Tư  
Đình Thị Phượng  
Đình Thu Hà và Phạm John  
Đình Việt Nhu  
Đỗ Đức Ổn  
Đỗ Lenga Agnes  
Đỗ Thao  
Đỗ Tim Hưng  
Đoàn Như Thương  
Đoàn Văn Vượng  
Dương Đình Tuý  
Hồ Quang Nghiệp  
Hồ Văn Hào  
Hồ Xuân Hải  
Hoàng Thị Tịnh  
Hoàng Văn Công  
Huỳnh Thế Hải

Lai Joseph  
Lê Huyền Kaylee  
Lê Quang  
Lê Thành và Nguyễn Nga  
Lê Thị Ngọc Anh  
Lê Tuyết  
Lương Chính Nghĩa  
Lý Lê  
Mai Đức Hạnh  
Mai Eileen và Nguyễn Sơn  
Mai Huệ  
Mai T Phong và Vũ Kim Phượng  
Maria Myerston  
Ngô Đình Kỳ  
Ngô Gia Thế và Mộng Thu  
Ngô Tuyết  
Nguyễn Bá Luru  
Nguyễn Bạch Tuyết  
Nguyễn Cao Triệu  
Nguyễn Carolyn  
Nguyễn Đức Hạnh và Ngọc Hương  
Nguyễn Giang và Ngô Mai  
Nguyễn Hải James and Thanh Thủy  
Nguyễn Hoàng Ngân và Kathy Chy Le  
Nguyễn Huấn và Kim  
Nguyễn Kelvin và Amy  
Nguyễn Khấn và Quy  
Nguyễn Khanh và Đình Phát  
Nguyễn Kim Mai  
Nguyễn Kim Phượng  
Nguyễn Lành  
Nguyễn Lê Hà và Ted  
Nguyễn Liêm và Hạnh  
Nguyễn Lộc  
Nguyễn Minh Trung  
Nguyễn Ngọc Trung  
Nguyễn Như Mai  
Nguyễn Phương Hà  
Nguyễn Quốc Dũng  
Nguyễn Sơn và Nga  
Nguyễn Steve và Tuyết  
Nguyễn T Mai  
Nguyễn Thanh Lâm  
Nguyễn Thanh Thúy  
Nguyễn Thi  
Nguyễn Thị Hoa  
Nguyễn Thị Hồng  
Nguyễn Thị Hồng Vân  
Nguyễn Thị K Yến

( Danh sách các gia đình đóng góp sẽ được tiếp tục đăng tuần tới )  
Tổng số gia đình đóng góp tính đến ngày 4 tháng 2, 2024 : 840



# CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TAM NHẬT THÁNH 2024

## THỨ NĂM TUẦN THÁNH Tưởng Niệm Bữa Tiệc Ly

NHÀ THỜ ĐỨC MẸ LA VANG  
3:00 PM, 5:00 PM, 7:00 PM (Vietnamese)  
9:00 PM (Spanish)

TRUNG TÂM CÔNG GIÁO  
GIÁO ĐOÀN LỘ ĐỨC  
3:00 PM, 6:00 PM, 8:00 PM

NHÀ THỜ HOLY FAMILY  
GIÁO ĐOÀN THÁNH GIA  
5:00 PM

NHÀ THỜ ST. JOHN (MILPITAS)  
GIÁO ĐOÀN THÁNH TÂM  
5:00 PM

NHÀ THỜ ST. VICTOR  
GIÁO ĐOÀN ST. VICTOR  
5:00 PM

NHÀ THỜ ST. FRANCES CABRINI  
GIÁO ĐOÀN KHIẾT TÂM  
5:00 PM

## THỨ SÁU TUẦN THÁNH Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu

NHÀ THỜ ĐỨC MẸ LA VANG  
12:00 PM, 3:00 PM, 5:00 PM, 7:00 PM (Vietnamese)  
8:00 PM (Spanish in the hall)  
9:00 PM (Nghĩ Thức Rước Kiệu & Hôn Chân Chúa)

TRUNG TÂM CÔNG GIÁO  
GIÁO ĐOÀN LỘ ĐỨC  
12:00 PM, 3:00 PM, 6:00 PM, 8:00 PM

NHÀ THỜ HOLY FAMILY  
GIÁO ĐOÀN THÁNH GIA  
5:00 PM

NHÀ THỜ ST. JOHN (MILPITAS)  
GIÁO ĐOÀN THÁNH TÂM  
5:00 PM

NHÀ THỜ ST. VICTOR  
GIÁO ĐOÀN ST. VICTOR  
5:00 PM

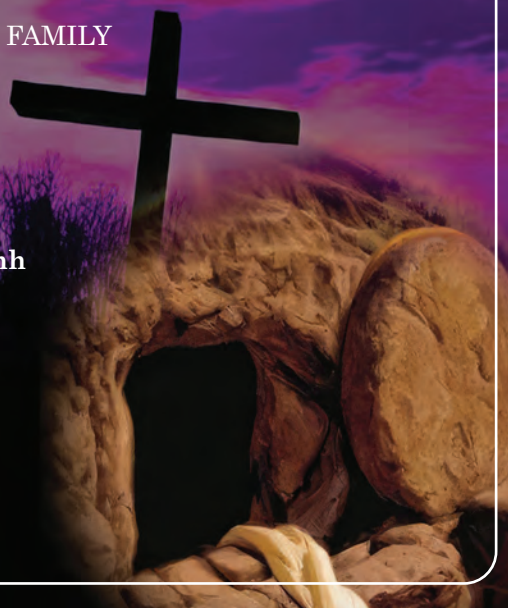
NHÀ THỜ ST. FRANCES CABRINI  
GIÁO ĐOÀN KHIẾT TÂM  
5:00 PM

## ĐÊM VỌNG PHỤC SINH Mừng Chúa Sống Lại

NHÀ THỜ ĐỨC MẸ LA VANG  
GIÁO ĐOÀN ST. FRANCES CABRINI & GIÁO ĐOÀN HOLY FAMILY  
7:30 PM - Nghi Thức Làm Phép Nến  
8:00 PM - Lễ Vọng Phục Sinh  
11:00 PM - Easter Vigil (Spanish)

TRUNG TÂM CÔNG GIÁO  
GIÁO ĐOÀN LỘ ĐỨC  
5:00 PM - Nghi Thức Làm Phép Nến & Lễ Vọng Phục Sinh  
7:30 PM - Nghi Thức Làm Phép Nến  
8:00 PM - Lễ Vọng Phục Sinh

TRƯỜNG TRUNG HỌC INDEPENDENCE  
GIÁO ĐOÀN ST. VICTOR & GIÁO ĐOÀN ST. JOHN  
7:30 PM - Nghi Thức Làm Phép Nến  
8:00 PM - Lễ Vọng Phục Sinh



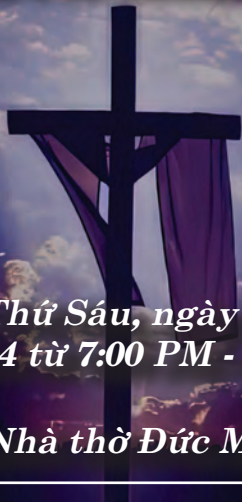


*Kính mời Cộng Đoàn tham dự  
Chương Trình Thánh Ca Mùa Chay*

*Do Liên Ca Đoàn Giáo Xứ  
Đức Mẹ La Vang thực hiện*

*Chủ Đề*

*Tình Yêu Thánh Giá*



*Thời gian: Thứ Sáu, ngày 22 tháng 3,  
năm 2024 từ 7:00 PM - 9:00 PM*

*Địa điểm: Nhà thờ Đức Mẹ La Vang*



*Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên  
trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang  
Việt Nam San Jose  
<https://www.facebook.com/OurLadyofLa-VangParishSanJose>*



**Cập nhật Chương Trình Gây Quỹ Thường Niên ADA 2024**

Sau thời gian sao lãng vì ăn Tết, hôm nay giáo xứ tiếp tục kêu gọi mọi gia đình đóng góp cho chương trình ADA năm nay. Giáo xứ xin mỗi gia đình đóng góp **\$450**, để giúp địa phận và cũng giúp giáo xứ trang trải tiền bảo hiểm **\$300,000**. Tính đến hôm nay, đã có hơn 1,000 gia đình đóng góp. Năm ngoái giáo xứ có được 1,500 gia đình đóng góp.

**SUNSHINE AUTO SERVICES**  
Diagnostics Maintenance Repair

**Quang Le  
Joseph Le**

*Factory Trained  
Master Certified*

785 N. 13th Street  
San Jose, CA 95112



Bus: (408) 885-1782  
Cell: (408) 835-2678  
(408) 674-6768



Monday closed  
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM



408 610-9849



460 E William St.  
San Jose, CA 95112

Scan me to website



**Nhà Hàng Hào Hào Phở**  
Thuần Tuý Các Món Ăn Việt  
(gần BoTown cũ). Kính Mời!



**Tom Auto Care**

Chuyên về sửa xe  
Brake and Lamp  
Certified DMV.  
Chuyên về sửa xe.

Việc làm bảo đảm.  
(408)646-3745 or  
(408)646-3733

Mon-Sat: 8:30am - 5:30pm  
3096 Landess Ave. San Jose,  
CA 95132

**CONTEMPO FURNITURE**

**Janae Nguyen**

Store Manager  
408-216-0770  
contempofurnitures@gmail.com  
405 E. Santa Clara Street  
San Jose, CA 95113  
www.contempofurnitures.com

**Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent**  
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309  
Sunnyvale, CA 94085-4025  
Bus: 408-702-2602  
Fax: 409-228-4597  
jacklyn@jacklyndinh247.com  
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!

**State Farm**  
Auto . Home . Business . Life





**Thuy Do**

Broker Associate  
DRE# 01431300  
(408) 891-8900  
thuy@thuydo.com  
www.thuydo.com



**What's Your Home Worth?**  
Scan to get three automated Estimates - Instantly.  
No cost, and no obligation.

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138

**INTERO**  
A Berkshire Hathaway Affiliate



**HARRISON TRAN**  
Broker Associate



(408) 858-7708

**Century 21**  
A1 Network

**THAY KÍNH XE**  
• Làm 7 ngày trong tuần.  
• Thay kính các loại xe.  
• Đến thay kính xe tại nhà hay công sở  
**L/L Đỗ Thức:**  
**(408)309-0767**  
1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



**Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C, L.Ac**

**TAI NẠN XE CỘ? ĐAU NHỨC?**

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

**CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA**

(408) 646-0703      www.chinhnhinh.com

SAN JOSE:      MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121      1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư**  
**MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc  
- Luật Gia đình - Luật Di trú  
- Tai nạn xe cộ

**919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122**

**(408) 978-7076**

**STEVEN N. THAN**  
ABR, CRS, e-PRO, PMC, SRES

Certified Buyer REO Specialist  
Property Management Certification  
Real Estate & Mortgage Broker/CEO

**VS Realty & Loans, Inc.**  
**VS Financial Services, Inc.**

NMLS # 244909  
CA BRE Broker Lic # 00983236  
CA BRE Officer Lic # 01861265

Tel.: **408-289-5378**

Fax: 408-289-5375

Email: [stevethanbroker@gmail.com](mailto:stevethanbroker@gmail.com)

Web.: <http://www.vsinvestment.com>

Web.: <http://www.vsrealtyinc.com>



**Dr. Stanley Minh Vo, D.C.**

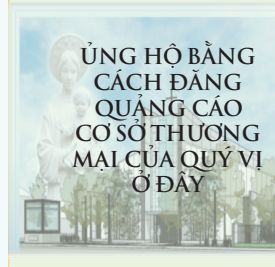
**Chuyên trị:**  
**Tai nạn xe cộ, nhức đầu,**  
**đau cổ, đau lưng hay chân tay**

**For Appointment: (408) 585-8956**

**2380 Montpelier Dr. Ste 100, San Jose, CA 95116**

**MINH NHAT LE, O.D.**  
Optometrist  
**EyeQ Optometry**  
"The Intelligent Choice in Eye Care"  
[www.eyeopty.com](http://www.eyeopty.com)

1652 E. Capitol Expy      Office Hours  
San Jose, CA 95121      Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM  
Phone: (408) 528-0991      Sat: 9:30AM - 2:00PM  
Fax: (408) 528-0994      Sun: by appointment only



**Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên**

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 ([thucha123@gmail.com](mailto:thucha123@gmail.com)).  
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ**  
**NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- \* Tai nạn xe cộ      \* Khai phá sản
- \* Tiểu hình, Đại hình      \* Luật gia đình
- \* Living trust, Di chúc

**(408)275-1626**

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



**EXPRESS**      Nhận làm:  
**BLINDS**      - Màn cửa gỗ  
**PHÚC LÊ**      - Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549  
Email: [leeexpressblinds@gmail.com](mailto:leeexpressblinds@gmail.com)  
3194 De La Cruz Blvd. #17  
Santa Clara, CA 95054

**[www.leeexpressblinds.com](http://www.leeexpressblinds.com)**

**MODERN DENTAL**  
**Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.**  
\* Trồng implant, nhổ răng.  
\* Nha khoa gia đình thẩm.  
\* Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.  
992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122  
Tel.: (408)885-0106 / 885-0107  
[www.moderdentalsan jose.com](http://www.moderdentalsan jose.com)



**TIỆM VÀNG**  
**NGỌC TRIỆU**  
**(N&T JEWELRY)**

**CHUYÊN**  
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ  
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K  
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

**ĐẶC BIỆT**  
• Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm  
• Gia công vàng, vàng trắng, Platium theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130      Mở cửa  
San Jose, CA 95111      Thứ Hai đến Thứ Bảy  
Tel & Fax: (408) 225-9907      10AM - 6PM  
Nghỉ ngày Chúa Nhật

**PAUL TRUNG**  
**Insurance Services**

2021 The Alameda # 360  
San Jose, CA 95126

**(408) 202-4561**  
**(888) 407-4703**

Email: [paultrung.insurance@aol.com](mailto:paultrung.insurance@aol.com)

**Mong được giải đáp những thắc mắc của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.**

**40HRS**  
Staffing Services  
Công ty tìm việc làm  
1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121  
T: 408-4140158 F: 408-414-0159  
Email: [minh@40hrs.us](mailto:minh@40hrs.us)  
[www.40hrs.us](http://www.40hrs.us)

**PETER AUTO**  
**BODY & PAINT**  
• Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn  
• Đựng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm  
Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM  
Sat. 9:AM - 4:00PM  
1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112  
**(408) 288-8398**

**DARLING FISCHER**  
*Garden Chapel*  
Xin gọi **VANNA TRẦN @**  
**(669).777.8779**  
hoặc **(408).998.2226**

- Phục vụ Tang Lễ cho mọi Tín Ngưỡng. An Táng hay Hoà Thiêu.
- Chuyên về Kế Hoạch Hậu Sự, Bảo Hiểm Du Lịch đem người qua đời về lại San Jose không tốn chi phí nào.
- Chuyển Quan Tài về Việt Nam.